

Place des Grands Hommes

Patrick Bruel, 1989

*On s'était dit rendez-vous dans 10 ans
Même jour, même heure, mêmes pommes
On verra quand on aura 30 ans
Sur les marches de la place des grands hommes*

*Le jour est venu et moi aussi
Mais j' veux pas être le premier.
Si on avait plus rien à se dire et si et si...*

*Je fais des détours dans le quartier.
C'est fou qu'un crépuscule de printemps
Rappelle le même crépuscule d'il y a 10 ans
Trottoirs usés par les regards baissés.
Qu'est-ce que j'ai fait de ces années ?*

*J'ai pas flotté tranquille sur l'eau,
Je n'ai pas nagé le vent dans le dos.
Dernière ligne droite, la rue Soufflot,
Combien seront là 4, 3, 2, 1... 0 ?*

*On s'était dit rendez-vous dans 10 ans
Même jour, même heure, mêmes pommes
On verra quand on aura 30 ans
Sur les marches de la place des grands hommes*

*J'avais eu si souvent envie d'elle.
La belle Séverine me regardera-t-elle ?
Eric voulait explorer le subconscient.
Remonte-t-il à la surface de temps en temps ?
J'ai un peu peur de traverser l' miroir.
Si j'y allais pas... J' me serais trompé d'un soir.*

*Devant une vitrine d'antiquités,
J'imagine les retrouvailles de l'amitié.
"T'as pas changé, qu'est-ce que tu deviens ?
Tu t'es mariée, t'as trois gamins.
T'as réussi, tu fais médecin ?
Et toi Pascale, tu t' marres toujours pour rien ?"*

Quảng trường Danh Nhân

*Ta hẹn gặp nhau mười năm tới
Cùng một ngày giờ, cùng gương mặt thân quen
Ta sẽ gặp nhau khi ba mươi tuổi
Trên những bậc thềm của quảng trường danh nhân*

*Rồi ngày ấy đến và tôi cũng thế
Nhưng chẳng muốn mình - kẻ đầu tiên
Vì mình chẳng có gì để kể và tại, bị, bởi, nếu . . vân vân. .*

*Ta đi quanh quẩn nơi góc phố
Thật lạ làm sao, đêm chạng vạng mùa xuân
Lại nhắc ta hoàng hôn mười năm trước
Vĩa hè mòn cũ vì những ánh mắt cúi gầm
Ta đã làm gì ngần ấy năm ?*

*Ta không nổi lên êm ả trên sóng nước
Cũng chẳng vẫy vùng trong ngọn gió trên lưng
Cuối đường bên phải, đường gì nhỉ ?
Là số mấy nhỉ ? 4, 3, 2, 1 hay số 0 ?*

*Ta hẹn gặp nhau mười năm tới
Cùng một ngày, giờ, cùng gương mặt thân quen
Ta sẽ gặp nhau khi ba mươi tuổi
Trên những bậc thềm của quảng trường danh nhân*

*Đã nhiều lần ta từng khao khát
Phương Liên xinh đẹp phải chẳng sẽ nhìn mình
Đạo đóm vẫn muốn đào sâu ký ức
Trải lên mặt phẳng được chẳng đôi lần
Ta ngại ngần khi bước qua gương
Nhưng nếu không đến . . chiều đó sẽ sai lầm biết bao*

*Trước chiếc tủ gương đầy cổ vật,
Mường tượng tao phùng tình bạn thân
"Bạn không đổi, giờ bạn thế nào ?
Bạn thành gia thất, bạn đã ba con
Bạn là quan "đốc", bạn thành công quá
và Huy vẫn cười, chẳng cần điều chi*

*On s'était dit rendez-vous dans 10 ans
Même jour, même heure, mêmes pommes
On verra quand on aura 30 ans
Sur les marches de la place des grands hommes*

*J'ai connu des marées hautes et des marées basses,
Comme vous, comme vous, comme vous.
J'ai rencontré des tempêtes et des bourrasques,
Comme vous, comme vous, comme vous.
Chaque amour morte à une nouvelle a fait place,
Et vous, et vous...et vous ?
Et toi Marco qui ambitionnait simplement d'être heureux dans la vie,
As-tu réussi ton pari ?
Et toi François, et toi Laurence, et toi Marion,
Et toi Gégé...et toi Bruno, et toi Evelyne ?*

*Et bah c'est formidable les copains !
On s'est tout dit, on s' sert la main !
On peut pas mettre 10 ans sur table
Comme on étale ses lettres au Scrabble.
Dans la vitrine je vois le reflet
D'une lycéenne derrière moi.
Elle part à gauche, je la suivrai.
Si c'est à droite... Attendez-moi !
Attendez-moi ! Attendez-moi ! Attendez-moi !*

*On s'était dit rendez-vous dans 10 ans,
Même jour, même heure, mêmes pommes
On verra quand on aura 30 ans
Si on est d'venus des grands hommes...
Des grands hommes... des grands hommes...*

Tiens si on s' donnait rendez-vous dans 10 ans...

*Ta hẹn gặp nhau mười năm tới
Cùng một ngày giờ, cùng gương mặt thân quen
Ta sẽ gặp nhau khi ba mươi tuổi
trên những bậc thềm của quảng trường danh nhân*

*Tôi từng biết con thủy triều cao thấp
Như bạn, như các bạn thôi
Tôi từng gặp bão táp phong ba
Cũng như bạn, như các bạn thôi
Tình này chết cho tình mới lên ngôi
Và bạn, và các bạn thế nào ?
Thành đên, đơn giản chỉ muốn được hạnh phúc
Bạn có thành công với cú cược của đời mình
Quỳnh Mai, Cẩm Thăng, Anh Đào
Còn hai Nguyễn nữa...Hoàng Điền, Bạch Liên ?*

*Thật tuyệt vời các bạn tôi
Chúng ta nói hết, chúng ta siết chặt tay nhau
Chúng ta không thể đặt cả mười năm lên bàn
Như xếp hết ngôn từ vào trò chơi ô chữ
Chiếc tủ gương lấp lánh phản chiếu
Một nữ sinh trung học phía sau
Nàng đi bên trái, tôi theo ngay
nếu là bên phải . . . xin hãy chờ
Hãy chờ, hãy đợi tôi theo với*

*Ta hẹn gặp nhau mười năm tới
Cùng một ngày giờ, cùng gương mặt thân quen
Ta sẽ gặp nhau khi ba mươi tuổi
Nếu chúng ta đã thành danh nhân
danh nhân, vĩ nhân, rồi danh nhân*

Nào, nếu ta quyết gặp nhau mười năm tới . . .